

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Polish-German consecutive translation (parroting), PG_00149473						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2024/2025		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	1	<b>Language of instruction</b>			Polish German 50%, Polish 50%		
<b>Semester of study</b>	2	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr hab. Katarzyna Lukas				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	<b>Lecture</b>	<b>Tutorial</b>	<b>Laboratory</b>	<b>Project</b>	<b>Seminar</b>	<b>SUM</b>
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	<b>Participation in didactic classes included in study plan</b>		<b>Participation in consultation hours</b>		<b>Self-study</b>	<b>SUM</b>
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		43.0	75
<b>Subject objectives</b>	Development of translation skills from German into Polish and from Polish into German. Extending knowledge of the specifics of consecutive interpreting. Mastering skills necessary in the interpreting process. Practising the ability to focus attention and memorise in the process of translation. Practising interpreting short oral statements - sentence fragments (parroting).						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_U05] He has the ability to substantively argue and present his own views and formulate conclusions.	The student has the ability to substantively argue and justify chosen translational solutions and formulate conclusions.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W08] He knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal conditions, economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	The student knows and understands the legal and economic conditions of the interpreting profession.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_U08] He has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student has language skills at level C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in situations related to the interpreting profession.	[SU6] demonstration of practical skills
	[LSMU2_K02] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing the principles of professional ethics and acting to uphold these principles.	The student is prepared to think and act creatively and to perform the role of interpreter appropriately, taking into account the changing needs of society, including adhering to, developing and acting on professional ethics.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W02] Has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student has a structured, in-depth knowledge covering terminology, theory and methodology in linguistics and translation studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[LSMU2_K03] Recognizes the need to adhere to ethical standards related to his profession.	The student recognises the need to respect the ethical standards associated with the interpreting profession.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W07] Knows and understands advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands advanced methods of linguistic analysis in the field of comparative German-Polish studies, relevant to the translation task.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[LSMU2_U01] He is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student is able to search, analyse, evaluate and select information required for the translation task from spoken and written sources; forms critical judgments on his/her own and others' interpretation.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task
	[LSMU2_K04] He demonstrates a critical attitude towards the knowledge he acquires and can appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student demonstrates a critical attitude towards the knowledge acquired and can appreciate its relevance in solving problems in interpreting. Is particularly critical of translation equivalents from the Internet.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK5] implementation of a problem task
	[LSMU2_U06] He has the ability to form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student has the ability to make critical judgements about (re)interpreted texts. Is able to correct errors on the basis of acquired knowledge and experience.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills
	[LSMU2_U02] He is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development.	The student is able to acquire knowledge independently and plan his/her further development in the interpreting profession.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U03] Has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology to interpreting situations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
Subject contents	Specific features of interpretation and types of interpretation Ethics of the interpreting profession and the competence of the interpreter Memorising and concentration in the interpreting process Language processing in the interpreting process Exercises in the process of brief consecutive interpreting - parrotting		

Prerequisites and co-requisites	Competence in German to meet the stated learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Determination of a passing grade on the basis of partial grades received during the semester	50.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Articles selected by the teacher, authentic statements and recordings.  Gilles, A. 2004. Tłumaczenia ustne/ Conference interpreting. Kraków: TERTIUM.	
	Supplementary literature	Florczak, J. 2012. Tłumaczenia symultaniczne i konsekwtywne. Teoria i praktyka. Wydawnictwo C.H. Beck.	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Interpreting short statements - extracts from radio and TV programmes on general subjects		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.